

Sachregister

A

adaptive/defensive Entscheidungen, 120
Adaptive Entscheidungen, 120
additive Mehrsprachigkeit, 39
aktionale Phase, 121, 123
Anerkennung, 27
antirassistische Bildung, 42
Arbeitsmigration, 51
aufgabenbezogene Lernstrategien, 118
Ausgrenzungsmechanismen, 26
Auswertungsverfahren, 153, 165, 185, 200
autonome Entitäten, 41
autonomes Lernen, 93
Autonomie, 93, 94

B

Beantwortung der Forschungsfragen, 32,
150, 159, 176, 194, 209
benannte Sprachen, 48
Bildungsbenachteiligung, 52, 54
Bildungserfolg, 13, 18, 23, 53, 90, 220
Bildungsgerechtigkeit, 26, 78
Bildungskarriere, 54, 221
Bildungsressource, 13, 21, 145, 149
Bildungssprache, 14, 26, 52, 220
bildungssprachliche Kenntnisse, 220
Bildungsverlierer:innen, 17
bilinguale Sprecher:innen

36

Bilingualismus, 43, 45, 57
Bilingualismusforschung, 40
biographische Erzählungen, 205
biographische Raumerfahrungen, 304

C

Chancengleichheit, 16, 26
Codemixing, 48
codes, 28
Codeswitching, 48, 50, 131, 138
Codierleitfaden, 189, 190
Codierung, 186
Codierungsprozess, 188, 207
Cognitive academic language proficiency,
62
cognitive academic translanguaging, 62
Covid-19, 15, 91, 178, 181
Covid-19-bedingten Schulschließungen,
15, 91
crosslinguistic translanguaging, 129

D

Datenauswertung, 183
Datenerhebungsphase, 176, 192
defizitorientierte Bewertung, 223
defizitorientierte Sicht, 301
Deklaratives Wissen, 126
deklaratives Wissen, 126, 133
Dekolonisierung, 57
design, 64

- Deutsch als Erstsprache, 220, 281
 Deutschförderklassen, 17, 18
 Deutschkenntnisse, 17, 177, 212
 deutschsprachiger Raum, 15, 20, 23, 33, 35,
 38, 39, 46, 52, 63, 69, 136, 145, 152
 Differenzkategorie, 27, 215
 digitale Übersetzungstools, 70
 Diskursperspektive, 24, 160
 Diskussion der Ergebnisse, 30, 209
 distance learning, 15
 doppelten Halbsprache, 52
 Drei-Schichten- bzw. Drei-Ebenen-
 Modell des selbstregulierten Lernens,
 111
 dynamisch, 28, 39, 42, 44, 45, 48, 49, 60, 146
- E**
 einheitliches Sprachsystem, 47
 Einsprachigkeit, 12, 22
 Einsprachigkeitsideologien, 12
 Elaborationsstrategien, 129, 131
 Englischkenntnisse, 139, 261
 englischsprachige Subjekte, 59
 Entwicklungsphase der Selbstregulation,
 104
 epistemisches Wissen, 133
 epistemologische Funktion, 67
 Erhebungsinstrumente, 165
 Erkenntnisinteresse, 30, 146, 164, 172, 204
 Erstsprache, 13, 14, 70, 83, 139, 141
 Erwartungshaltung, 211
 erziehungswissenschaftlicher Diskurs, 51
 Essentialisierung, 58
 ethnische Differenzen, 52
 exekutive Prozesse, 133
- F**
 Fachunterricht, 16, 26, 30, 67, 145, 146, 148,
 149, 332
 fallorientierte Analyse, 209
 fallorientierte Perspektive, 200
 Familiennachzug, 51
 Familiensprache, 88, 235, 292, 299
 Flucht, 51
 fluide Identitäten, 53
 fluide sprachliche Praktiken, 59, 232, 299
 Fördermaßnahmen, 15, 17, 51, 61, 109, 145
 Forschungsdesign, 28, 31, 32, 149, 165, 167,
 168
 Forschungsdiskurs, 20, 74
 Forschungsfrage, 148, 149, 153, 155, 164,
 168, 170
 Forschungsperspektiven, 32, 147, 150, 161,
 185
 Fremdsprachendidaktik, 160, 338
 Fremdsprachenforschung, 160
 Fremdsprachenunterricht, 16, 21, 127, 211,
 333
 frühkindliche Sozialisation, 17
- G**
 ganzheitlich, 21, 35
 GERS, 15
 Gesamtrepertoire, 21, 37, 49, 50, 128, 144,
 194, 213
 Gesamtsprachenrepertoires, 40
 gesellschaftliche Mehrsprachigkeit, 12, 38
 Grounded theory'-Methodologie, 155
 Gruppendiskussionen, 141, 157, 184, 205
- H**
 Handlungsorientierungen, 32, 204, 209,
 281
 Handlungsphase, 115, 118, 124, 196
 Handlungsräume, 13, 77, 149, 300
 Hauptkategorie, 187, 189
 Herkunftssprache, 16
 Heteroglossie, 45, 138
 Hierarchiemodell, 112
 holistische Perspektive, 43
 holistisches Modell, 40
 hybrid language practices, 45
 hybride Sprachpraktiken, 55
 Hybridität, 56, 58, 59, 74, 76
- I**
 Identität, 12, 19, 75, 148, 177, 178, 184, 205,
 206, 210, 220, 290
 Identitätsbildung, 14, 72, 84
 Ideologie-Diskurs-Verhältnis, 21

individuelles Kompetenzniveau, 11
 Informationsverarbeitung, 98, 111, 112,
 127, 130, 131
 Informationsverarbeitungsansatz, 97
 Inklusion, 18
 inklusive Bildung, 35, 297
 inklusive Lernumgebung, 69
 inklusives Unterrichtsdesign, 88
 innersprachliche Fähigkeit, 11
 Input, 35, 36
 intentional translanguaging, 60
 interdisziplinärer Ansatz, 28
 Internet als eine Ressource, 70
 interpersonal communicative skills, 62
 interpretativ-rekonstruktive
 Forschungshaltung, 161, 304
 interpretativ-rekonstruktiven
 Forschungszugang, 150, 156
 Interviewerhebung, 32, 181
 Interviewfragen, 176
 intrinsisches Interesse, 117, 196

K

Kapital, 15, 27, 223
 Kapitalismus, 59
 kognitiv-konstruktivistische Theorie, 97
 kognitive Entwicklung, 14, 101, 125
 kognitive Lernstrategien, 111, 112, 129
 Kognitive Strategien der
 Selbstregulierung, 111
 Kolonialismus, 55, 82
 Kolonialsprachen, 55
 Komponentenmodelle, 31, 109
 konditionales Wissen, 133
 kontrastive Sprachbetrachtungen, 128
 kooperative Lernstrategien, 127
 Kreolsprachen, 55
 Kritik an Translanguaging, 40
 kulturelle Biografien, 301

L

Languaging, 46
 Langzeitgedächtnis, 130
 lebensweltliche Mehrsprachigkeit, 38, 39,
 160, 211, 212

Lefebvres Raumtheorie, 77
 Legitimationsfigur, 55
 Leistungsergebniss, 94, 107
 Leistungsorientierung, 118
 Leitfaden, 169
 leitfadengestützte Interviews, 155, 169, 171
 Lernanforderung, 196
 Lernaufgaben, 118, 128
 Lernbiographien, 192
 Lernmaterialien, 140
 Lernräume, 71
 Lernressource, 16, 54, 209
 Lerntagebuch als Erhebungsmethode, 192
 Lernvoraussetzungen, 18, 26, 33, 52, 144,
 292
 Lernzielerreichung, 123
 Lernzielorientierung, 117, 118, 121, 196
 Limitationen, 32, 165, 304
 linguistische Theorie, 35, 61

M

Marginalisierung, 38, 164, 223
 Mehrheitsgesellschaft, 56
 mehrsprachige Denkprozesse, 69, 224, 229
 mehrsprachige Lernprozesse, 28
 mehrsprachige Praktiken, 12, 33, 56, 82,
 136
 mehrsprachige Ressourcen, 20, 60, 194,
 204
 Mehrsprachiges reziprokes Lesen, 69
 Mehrsprachigkeitsforschung, 14, 22, 31,
 33, 37, 45, 52, 85, 143, 160
 Memorierungsstrategien, 130
 metasprachliche Reflexion, 134, 143
 Methoden zur Hilfesuche, 118
 Methodologie, 28, 29, 156
 Migrationsandere, 26
 migrationsbedingte Mehrsprachigkeit,
 38, 145, 219
 migrationsbezogene Sprachen, 52, 67, 77,
 211
 Migrationsforschung, 26
 Migrationsgesellschaften, 56, 79, 85, 88
 migrationsgesellschaftliche
 Mehrsprachigkeit, 21

Migrationspädagogik, 26, 51, 56, 316
 MIKA-D, 17
 Mixed method-Design, 167
 monolingual paradigm, 12
 monolinguale Ideologien, 43
 monolingualer Habitus, 13, 15, 16, 20, 26,
 29, 51
 Monolingualitätszwang, 16
 motivational-volitionale Strategien, 127
 multi-method qualitative research design,
 29, 167, 168
 Multikompetenz, 49
 Multilingual Turn, 15
 Muttersprache, 11, 47, 83, 89, 221

N

Nachahmungsphase, 105
 Nationaler Bildungsbericht, 14
 Nationalstaaten, 13, 21
 neoliberale Subjekt, 59
 neurolinguistische Forschung, 47
 Normvorstellungen, 29, 53, 77, 209

O

objektive Hermeneutik, 155, 157
 Online-Lerntagebuch, 197, 206, 246
 operanten Konditionierung, 97
 Organisationsstrategien, 87, 129, 130
 Österreichischer Bildungskontext, 214
 Othering'-Prozesse, 13
 Output, 35, 36, 330

P

pedagogical translanguaging, 60, 65
 Personeninterne Komponenten, 106
 personeninterne Selbstregulation, 107
 phänomenologischer Ansatz, 97, 98
 philosophische Haltung, 143
 Pidgins, 55
 postaktionale Phase, 121, 123, 124
 Postkolonialismus, 55
 Postmonolingualismus, 12
 präaktionale Phase, 121, 123, 124
 Präfix ›trans‹, 46
 prozedurales Wissen, 126, 127, 133
 Prozessmodelle, 109, 114

Q

qualitative Inhaltsanalyse, 30, 151–156,
 158, 185, 186, 188, 193
 Qualitative Sozialforschung, 29, 150, 327,
 338
 Quersprachigkeit, 20

R

rassistisch-sprachlicher Ideologien, 43
 Regulation des Lernprozesses, 26, 111, 112
 rekonstruktive Methodologie, 150
 ressourcenbezogene Lernstrategien, 123

S

scaffolding, 67
 Scaffolding-Strategien, 140
 schulische Lernanforderungen, 148, 149,
 196, 275
 Sechs-Komponenten-Modell des
 selbstregulierten Lernens, 109, 110
 Segregation, 87
 Selbstbeobachtung, 95–98, 103, 107, 118,
 119, 139, 202
 selbstbestimmtes Lernen, 93
 Selbstbeurteilung, 103, 119
 Selbstbewertung, 95, 98, 103, 119, 120
 selbstgesteuertes Lernen, 106, 139, 140
 Selbstinstruktion, 97, 118
 Selbstkontrollstrategie, 118
 Selbstregulationsmechanismus, 23
 Selbstregulierung, 23, 93, 100, 101, 103
 Selbstwirksamkeitsüberzeugung, 93, 96
 Selbstzufriedenheit, 120, 121, 243
 semiotische Ressourcen, 12, 35–37, 44, 46,
 49, 53, 74, 88, 131, 143, 292
 Sensitivität, 133
 shifts, 64, 65
 Sojas (vgl. 1996) Raumverständnis, 75
 soziale Selektion, 18
 sozialkognitiver Ansatz, 101
 soziokulturelle Diskursperspektive, 160
 spontane Translanguaging, 61, 86, 89, 182,
 196
 Sprachbiographie, 210
 Sprachbiographieforschung, 54

Sprachenmanagement, 135
 sprachenübergreifende Strategien, 128
 Sprachideologien, 21, 54, 57, 78, 85, 211, 217
 SPSS-Methode, 172, 173
 stance, 33, 64
 Strategieregulation, 114
 strong translanguaging, 60
 Stützstrategien, 134
 subjektorientierter Ansatz, 159
 symbolische Macht, 55

T

third space, 58
 Time on task-Hypothese, 146
 trans-subject, 46, 76
 transcend, 34
 Transferfähigkeiten, 127
 Transformationsprozesse, 28, 29, 79, 163, 298
 transformative Forschung, 29, 163, 164
 transformative Forschungshaltung, 32, 159
 transformatives Paradigma, 163
 Transkription, 183, 184
 translanguaging instinct, 34
 Translanguaging-Praktiken, 23, 31, 59, 86, 198, 223, 238, 304

translanguaging space, 31, 58, 65, 74, 75, 77, 129, 337
 Translanguaging-Strategien, 62, 70, 128, 141
 Translanguaging-Theorie, 42, 43, 50, 73, 143
 translanguaging turn, 34
 Translingualität, 20
 triadische Formen, 107
 Typenbildung, 158, 203, 204

U

ubuntu translanguaging philosophy, 82
 umweltbezogene Selbstregulation, 107
 undifferenziertes Sprachsystem, 34, 36, 40
 unitary linguistic repertoire, 19, 34, 40, 128

W

Walisisch, 34
 weak translanguaging, 60, 139
 Wiederholungsstrategien, 129, 130

Z

Zeitmanagement, 118
 Zielsprache, 33, 51, 70, 89
 Zweisprachige Wörterbücher, 70
 zyklisches Phasenmodell, 101, 114

